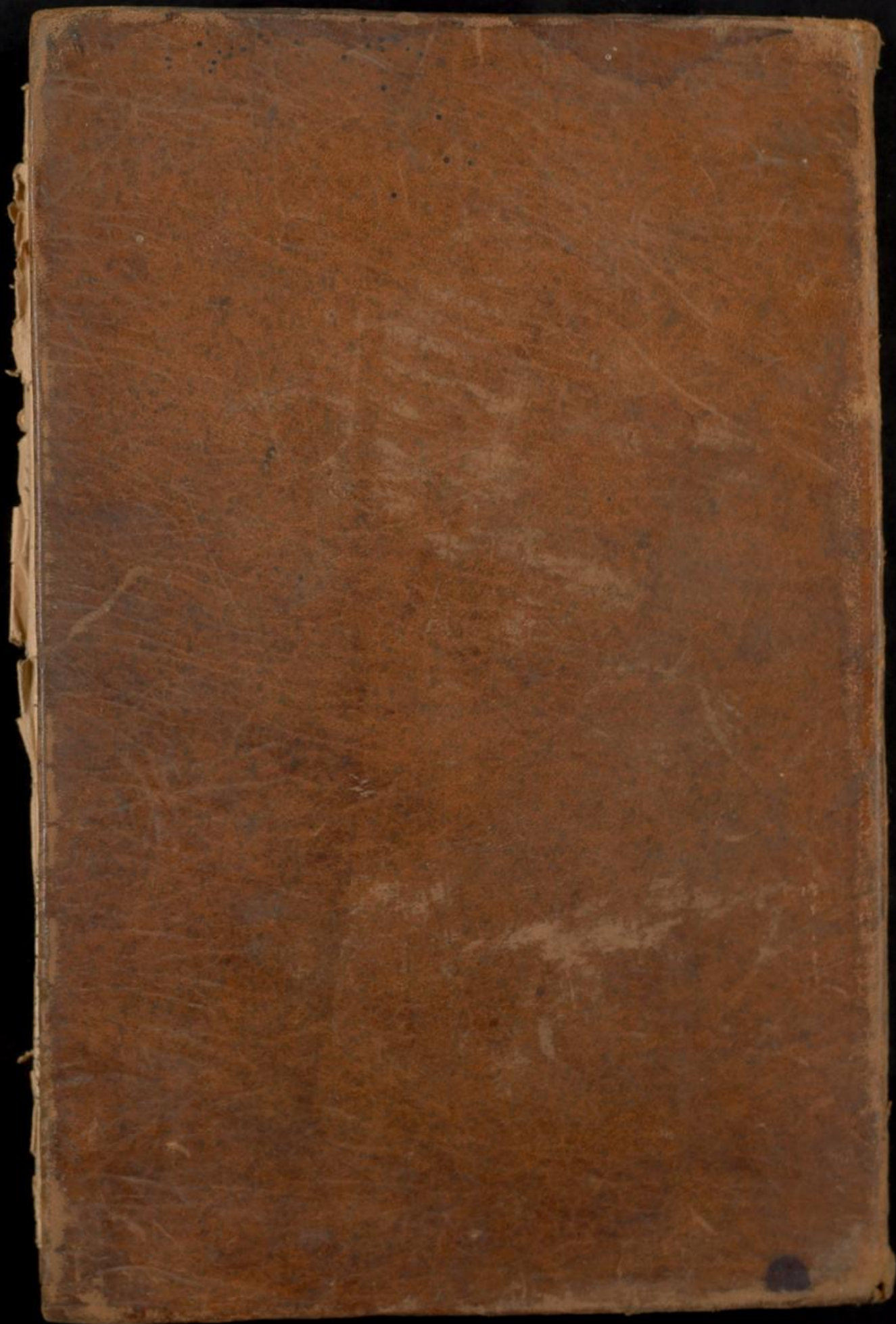




Albert Wohlman





ספר תורת אלהים
חומש

ויקרא

ווילנא

בדפוס והוצאת האלמנה והאחים ראם

שנת תרל"ו לפ"ק

תולדת אהרן

ספורנו

מסורת

התרגום

פת שגן

נתינה לגר

אבי עזר

תרגום

פרש"י

אבן
עזרא

רמב"ן

רשב"ם

בעל המורים

בקרי אקדש

אנכי עמד בין ה'

אל תשלה ירך



ונתתה מהודך עליו



המן הסלע הזה



ХУМЕШЪ, Моисеево Пятикнижие. Текстъ съ комментаріями.
(съ изданія 1874 г.) Часть III.

ВІЛНЬА. въ Тип. Рдовы и братьевъ Роммъ. Жмуд. пер. дома № 327 и 328,
1876.

Дозволено цензурою, 3 Марта 1875 года. Вильна.

ספר ויקרא

עם תרגום אונקלוס.

נדפס ע"פ תרגום שנמצא בכ"י מנוקד מר' ישעיה הנקדן ז"ל בשנת
ה' אלפים ס"ד ליצירה, וע"פ התרגום שהגיה הרווה מכ"י ישנים.

ועם עשרה פירושים

- (א) פרש"י מאת רבינו שלמה יצחקי ז"ל (נדפס ע"פ פרש"י שהגיה הרווה מכ"י ישנים)
(ב) אבן עזרא מאת רבינו אברהם בן מאיר ז"ל (הוגה ע"פ מק"ג ד' וויניציא).
(ג) רמב"ן מאת רבינו משה ב"ר נחמן גירונדי ז"ל (ע"פ הרמב"ן ד' ווילמרשדארף).
(ד) רשב"ם מאת רבינו שמואל ב"ר מאיר ז"ל (עם הנחות חדשות ומועילות).
(ה) בעל המורים מאת רבינו יעקב ב"ר אשר ז"ל (נדפס בשלימות והוספות מס' עטור בכורים).
(ו) ספורנו מאת רבינו עובדיה ב"ר יעקב ספורנו ז"ל (כמש"נ בוויניציא).
(ז) מסורה על התרגום שהיתה גנוזה בכ"י, עם באורים מבעל ס' אוהב גר.
(ח) פתשגן באור נפלא על תרגום אונקלוס ממחבר קדמון אשר לא נודע שמו, והיה
ספון בכ"י עד כה, ונכתב בשנת יא"ר (ובס' אוהב גר מנחה בשם ספר יא"ר).
(ט) אבי עזר באור על פי' אבן עזרא, מהרב הג' מו"ה שלמה הכהן ז"ל מליסא.
(י) נתינה לגר באור על תרגום אונקלוס, ממני הצעיר נתן בלאאמ"ז הה"ג מהור"ר
מרדכי אדלר הכהן זצ"ל, שומר משמרת הקודש בק"ק לונדון והמדינות.

ועוד נקבצו בו ענינים רבים ומעלות רבות.

(א) ספר תולדות אהרן עם הרבה הוספות מספר בית אהרן. (ב) חמש מגילות נדפסו עם פרש"י
והראב"ע וספורנו ותולדות אהרן. (ג) כל המלות הלועזות אשר ברש"י נתקנו שבושיהם והוצגו
בקצה הדפים באותיות צרפתיות כפי שיבטאו אותם בימינו, ומתורגמות בלשון אשכנז. (ד) תפלות לשבת
ויוצר לארבע פרשיות, עם דגושים ומתגים, נלוו בסוף כל ספר.

תוצאה שניה

נוסחא בו פירוש הרד"ק לכל ההפטרות, שנויי נוסחאות בתרגום מכ"י ישנים, ושיר בדרך תוכחה
על סדר הפרשיות מר' משה בן אברהם אשר חי בשנת רכ"ו, ועוד הוספות ותקונים רבים.

וויילנא

שנת תרל"ו לפ"ק

1880

